

Remerciements à nos partenaires |
With special thanks to our partners



Academic Advisors |
Conseillers académiques
Dr. Elspeth Tulloch
Dr. Marc André Fortin

15th Comparative Canadian Literature Graduate Student Conference
15e Colloque des étudiantes et étudiants des cycles supérieurs en Littérature
canadienne comparée de l'Université de Sherbrooke

Canadian Literatures and Time Le temps et les littératures canadiennes

March 23-24, 2017

Les 23 et 24 mars 2017



Morrin Centre
44, Chaussée des Écossais
Québec, Québec

Organizers | Organistateurs
Université Laval
Aurélié Roy
Carrie Lynn Evans

Université de Sherbrooke
Jessica Janssen
Mathieu Arès
Hélène P. Cloutier
Nouhad Laaroussi



LE JEUDI 23 MARS 2017 | THURSDAY, MARCH 23, 2017

- 10:00 – 10:15** Arrivée des participants et invités | Arrival of presenters and guests
- 10:15 – 10:30** Mots de bienvenue | Welcoming Remarks
- 10:30 – 11:45** **1^{re} séance: Traduire les récits du passé | 1st panel: Translating Narratives of the Past**
Présidente | Chair: Dr. Liani Lochner, Université Laval
- Maryse Laplante, Université de Sherbrooke:** Temps géologique et vertige devant l'infini. Réflexion sur la notion de temps dans la traduction de la poésie de la nature de Don McKay
- Alexandre Moreau, Université Laval:** Rewriting the Past: Memory and Portrayals of First Nations People in Thomas King's *Green Grass, Running Water* and Rudy Wiebe's "Where Is the Voice Coming From?"
- Aileen Ruane, Université Laval:** Translating Trauma: The Use of History and Mythology in *Incendies* and *Translations*
- 11:45 – 12:45** Dîner | Lunch (offert par le colloque | complimentary)
- 12:45 – 14:10** **2^e séance: Traduire les futurs spéculatifs | 2nd panel: Translating Speculative Futures**
Présidente | Chair: Dr. Elspeth Tulloch, Université Laval
- Carrie Lynn Evans, Université Laval:** Funky Futurescapes: Music in the Afrofuturism of Sun Ra and Nalo Hopkinson
- Hélène P. Cloutier, Université de Sherbrooke:** Deux têtes valent-elles vraiment mieux qu'une? Traduire l'étrangeté dans une dystopie post-apocalyptique
- Mathieu Arès, Université de Sherbrooke:** Une langue qui évolue avec son temps, est-ce utopique?: La traduction des genres, des sexes et des sexualités dans la science-fiction
- 14:10 – 14:40** Pause | Break
- 14:40 – 15:45** **Séance plénière: conférencière invitée | Plenary Session: Invited Speaker**
Présidente | Chair: Jessica Janssen, PhD Student, Université de Sherbrooke
- Dr. Katherine McLeod, Concordia University:** "Poetry - Here, Now, and Then": A Talk on Audio-Visual Literary Archives and Phyllis Webb's 1967 CBC-TV Program, *Extension*
- 15:45 – 17:15** Vin et fromages (servis gracieusement) | Wine and Cheese (complimentary)
- 17:15 – 18:30** **Présentation éducative: Visite guidée du Morrin Centre | Educational Presentation: Morrin Centre Tour**
- 20:00** Souper au Portofino | Dinner at Portofino (No host | aux frais des participants)

LE VENDREDI 24 MARS 2017 | FRIDAY, MARCH 24, 2017

- 9:30 – 11:00** **3^e séance: Le temps et les adaptations cinématographiques | 3rd panel: Time and Film Adaptations**
Président | Chair: Dr. Brad Kent, Université Laval
- Aurélien Roy, Université Laval:** Coming of Age at the Intersections of Town and Prairie: A Comparative Study of W.O. Mitchell's *Who Has Seen the Wind* and Allan King's Film Adaptation
- Frédéric Béland, Université Laval:** The Fidelity of the Remake of *La guerre des tuques 3D*: A Reflection on the Ongoing Development of Society through Time
- Leslie Savath, Carleton University:** Injuring the Rhythms of the Soul: An Examination of Temporality in Patrick Senécal's *Les Sept Jours du talion* and Podz's 2010 Film Adaptation
- 11:00 – 11:30** Pause | Break
- 11:30 – 12:30** **4^e séance: Les (plate)formes de Scott Pilgrim | 4th panel: The (Plat)Forms of Scott Pilgrim**
Président | Chair: Dr. Jean-Philippe Marcoux, Université Laval
- Ryan Prittie, Carleton University:** Living in the Now: Time, Space, and the Presentism of the Manga Form in *Scott Pilgrim*
- Alex Custodio, Concordia University:** *Scott Pilgrim* vs. Multimedia: Navigating Canadian Identity in North American Cross-Platform Storytelling
- 12:30 – 13:30** Dîner | Lunch (offert par le colloque | complimentary)
- 13:30 – 14:25** **5^e séance: La temporalité et la spatialité au/à Québec | 5th panel: Temporality and Spatiality in Quebec (City)**
Président | Chair: Dr. Jean-Philippe Marcoux, Université Laval
- Olivier Jacques, Carleton University:** "...Seven, eight, Gonna stay up late. Nine, ten, Never sleep again": Investigating the Temporal Function of the "Bonhomme Sept-Heures" and Its Ideological Implications
- Kristien de Coster, Université Laval:** Walking Backwards into the Future: Mapping Quebec City through the Eyes of Henry David Thoreau, Howard Phillips Lovecraft and Guy Delisle
- 14:25 – 14:40** Courte pause | Short break
- 14:40 – 15:45** **Conférencière d'honneur | Guest of Honour**
Présidente | Chair: Dr. Elspeth Tulloch, Université Laval
- Dr. Roxanne Rimstead, Université de Sherbrooke:** Time is on our side, yes it is!: The Evolution of Comparative Canadian Literature as a Set of Practices
- 15:45 – 16:00** Mot de fermeture | Closing Remarks